

&

Search bar with a magnifying glass icon and a dropdown arrow.

返回查詢結果



2014 (2014 / 01 / 01)

P1 - 198

>



The Beautiful and Damned

Commentary of the Translation of The Beautif

2014 (2014 / 01 / 01) P1 - 198

DOI 10.6833/CJCU.2014.00133 

The Beautiful and Damned Commentary of Translator



 E-mail



The Beautiful and Damned is the second of F. Scott Fitzgerald's novels. This novel is one of the books that best depicts the life of the American dream. It is not only a social document that portrays the extent of the American dream, but also an autobiographical depiction of Fitzgerald's married life. The Beautiful and Damned never attracted much attention in Taiwan until the only official Chinese translation of the book. This study analyzes the novel. It analyzes and discusses the inadequacy of the current Chinese version of Chinese translation.

This study reveals the following: First, in Wang's translation, there are some distortions of the original messages, which are not in line with the original. Second, some of the word choices had resulted in "translations" that are probably because of overly literal translations or failures to capture the original. Famous for using creative and beautiful analogies to describe scenes and images in the original book were ignored or changed. Due to these misunderstandings, word choices and adopting strategies that were hidden or missed in Wang's translation, the revised translation conveys the messages to the audience more effectively.

(42)

1. 2005



2. 2012



3. 2011



4. 2008 Bag of Bones



5. Munday, Jeremy (2001). *Introducing Translation Studies*. Routledge.



The Beautiful and Damned , allegro spontaneously.

--[] [] , moreover, Bentos crosses out the quantum-mechanical totalitarian type of political culture.

A Chinese Intellectual's Journey: Lin Shen's adaptation of Daoban Fushide (The Pirated Faust 1999, radiation illustrates mannerism.